

РЕЦЕНЗИИ И ОТЗИВИ

R E V I E W S

**НОВОТО ПОМАГАЛО ЗА ЧУЖДЕСТРАННИ БЪЛГАРИСТИ –
ОЩЕ ЕДИН ЕТАП В РАЗВИТИЕТО НА ПРИЛОЖНАТА ЛИНГВИСТИКА**

*(Stalyanova, Nadezhda, Elena Krejčová. Bulharské texty k překladatelskému semináři.
Část 3. Masarykova univerzita, Brno, 2018. ISBN: 978-80-210-8940-2)*

Елена ХАДЖИЕВА

Софийски университет „Св. Климент Охридски“

E-mail: e_hadj@abv.bg

**A NEW TEXTBOOK FOR BULGARIAN AS A FOREIGN LANGUAGE -
ANOTHER STAGE IN THE DEVELOPMENT OF APPLIED LINGUISTICS**

Elena HADZHIEVA

Sofia University “St. Kliment Ohridski”

E-mail: e_hadj@abv.bg

Новото учебно помагало на известните изследователки на проблемите на чуждоезиковото обучение Елена Крейчова (от Масариковия университет) и Надежда Сталянова (от Софийския университет „Св. Климент Охридски“) е включено към серията помагала, издадени от Масариковия университет за студентите, следващи българска филология.

Книгата е предназначена за семинара по превод за напреднали – *Bulharské texty k překladatelskému semináři. Část 3*. Помагалото представлява органично продължение на помагалата *Bulharské texty k překladatelskému semináři, část 1* и *Bulharské texty k překladatelskému semináři, část 2*, като настоящото помагало е предназначено за напредналите студенти със степен на владеене на българския език C1 и C2, подготвящи се за успешно завършване на специалностите „Българска филология“ и „Балканистика“ във Философския факултет на Масариковия университет. Текстовете, които са представени в него, могат да намерят приложение както в часовете по практически български език в магистърска програма, така и в часовете по съвременен български език в рамките на упражненията по българска стилистика. Освен че могат да послужат за подготовката за държавните изпити на чешките студенти, текстовете в помагалото са ценен източник и за всички, които се занимават с изучаването на българския език като чужд, както и постиженията в различни сфери на българската научна мисъл. Помагалото може да се използва както от всички чуждестранни граждани, които искат да усъвършенстват знанията си, като разширят лексикалния терминологичен запас, така и от преподавателите по български език като чужд.

Включените текстове са от различни сфери – застрахователно дело, финанси, семейно право, спорт, битова техника, екология, медийна политика, селско стопанство и др.

Голяма част от текстовете презентират българското законодателство – действащи закони в Република България. В повечето от тях са включени т.нар. допълнителни разпоредби, които изясняват и дефинират значението на употребените в законовия текст термини. Тези разпоредби биха могли да служат като основа за създаване на глосарий в съответната тематична област.

Всеки текст завършва с упражнения за употреба на определени фрази в подходящ контекст и за попълване на правилния предлог, т.е. авторите обръщат внимание на заучаването на фрази и конструкции, необходими в практиката на бъдещите преводачи.

Помагалото е издадено електронно и се намира в онлайн читалнята на университета, наречена Муниспейс (Munispace) – място за четене, учене, разглеждане на книги и изтеглянето им в различни формати – една прекрасна идея за това как книгите и учебниците да бъдат

достъпни от всяко място на всеки един студент. Това е виртуално пространство, в което всеки преподавател от Масариковия университет (и в сътрудничество с чуждестранни специалисти) може да предостави за безвъзмездно ползване свои текстове, книги, учебници, помагала. Помагалото е достъпно свободно на интернет адрес: <<https://munispace.muni.cz/index.php/munispace/catalog/book/996#>>, което улеснява достъпа на потенциалните читатели и ползватели. Всеки интересуващ се може да влезе на адреса и да свали помагалото във формат pdf напълно безплатно.

Разглежданата книга е изключително полезна за аудиторията, за която е предназначена. Може да поздравим двете съавторки, които убедително доказват, че проблемите на чуждоезиковото обучение са разностранни и многобройни, но при задълбочен анализ и безспорен успешен опит от страна на изследователите тези проблеми се преодоляват и по този начин диалогът по разнообразни теми се превръща в естествено и равнопоставено обсъждане.